هيئة تقويم التعليم والتدريب
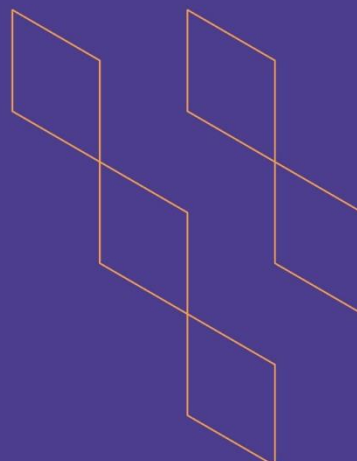Education & Training Evaluation Commission

Course Specification

Course Title: **Translation of Religious and Literary Texts**

Course Code: **ENG26373**

Program: **BA, English Language**

Department: **Department of English**

College: **College of Arts**

Institution: **University of Bisha**

Version: **1444**

Last Revision Date: *Pick Revision Date.*

Table of Contents:

A. General information about the course:

Course Identification	
1. Credit hours:	2

2. Course type

a.	University ☐	College ☐	Department ☒	Track ☐	Others ☐
b.	Required ☒	Elective ☐			

3. Level/year at which this course is offered: Level-5/Year-3

4. Course general Description:

The goal of this course is to introduce students to the practice of religious and literary translation through workshops on different text types and to enable them to reflect on the process and context of religious and literary translation through reading main theoretical primary texts and linking them to specific practices. religious translation includes texts from The Holy Quran, Sunna, jurisprudence, Islamic books, and other related materials. Literary translation includes texts from novels, short stories, poetry, drama, and other related materials. All translations are done from Arabic to English and vice versa.

5. Pre-requirements for this course (if any):

ENG6271 Introduction to Translation

6. Co- requirements for this course (if any):

NA

7. Course Main Objective(s)

Throughout this course, students are encouraged to apply theoretical considerations to text-related practice. Efforts are made to relate theory to practice so students can gain experience in analyzing and translating religious and literary texts. At the end of this course, students are expected to:

- Become familiar with basic issues of religious and literary translation: the difference between "literary" and "non-literary" translation, cultural factors that influence literary translation, the relationship between the theory and practice of translation, and the evaluation of translations.
- Apply the strategies discussed in class and gain practice in the translation of religious and literary materials from a variety of sources.
- Develop analytical skills necessary for the translation of religious and literary texts and be able to justify their translation choices.
- Criticize some translated texts

1. Teaching mode (mark all that apply)

No	Mode of Instruction	Contact Hours	Percentage
1.	Traditional classroom	24	80%
2.	E-learning	6	20%
3.	Hybrid • Traditional classroom • E-learning		
4.	Distance learning		

2. Contact Hours (based on the academic semester)

No	Activity	Contact Hours
1.	Lectures	30
2.	Laboratory/Studio	
3.	Field	
4.	Tutorial	
5.	Others (specify)	
	Total	30

B. Course Learning Outcomes (CLOs), Teaching Strategies and Assessment Methods

Code	Course Learning Outcomes	Code of CLOs aligned with program	Teaching Strategies	Assessment Methods
1.0	Knowledge and understanding			
1.1	To describe the varied aspects of English in its native culture.	K2	Lecturing Presentation Discussion Pair/Group Work Cooperative Learning	Quizzes Assignments Activities (Classroom or Online) Midterm Exam Final Exam
1.2	To explain the basics of linguistic studies, English and world literature, and the rules of translating various types of texts.	K3		
2.0	Skills			
2.1	To interpret and evaluate specific pieces of various literary works.	S3	Task based activities Lecturing Presentation Discussion Pair/Group Work Flipped Classroom Eclectic Method	Quizzes Assignments Activities (Classroom or Online) Midterm Exam Final Exam
2.2	To translate various types of texts (Arabic to English and vice versa).	S4		
3.0	Values, autonomy, and responsibility			
3.1	To exhibit teamwork skills and responsibility.	V2	Discussion Demos Presentation	Activities Assignments
3.2	To show interculturality and flexibility in dealing with foreign culture aspects.	V3		

C. Course Content

No	List of Topics	Contact Hours
1.	General Introduction (giving the students an idea about the course)	3
2.	Discussing the specific features of religious texts and terminology	3
3.	Discussing the specific features of literary texts and terminology	3
4.	Translating religious texts taken from Islamic sources (Holy Quran, Sunna, Islamic books, ...etc.) from and into both languages (English and Arabic	9
5.	Translating literary texts taken from different literary works (novels, stories, plays, poems ...etc.) from and into both languages (English and Arabic)	9
6.	Revision of all previous topics	3
	Total	30

هيئة تقويم التعليم والتدريب
Education & Training Evaluation Commission

D. Students Assessment Activities

No	Assessment Activities *	Assessment timing (in week no)	Percentage of Total Assessment Score
1.	Quizzes	-----	10%
2.	Midterm	6-7	20%
3.	Activities (class online)	-----	10%
4.	Assignments	-----	5%
5.	Participation	-----	5%
6.	Final Exam	11th	50%

*Assessment Activities (i.e., Written test, oral test, oral presentation, group project, essay, etc.)

E. Learning Resources and Facilities

1. References and Learning Resources

Essential References	Selected and approved articles are scheduled and/or will be given in class. Texts for translation practice will be provided by the instructor.
Supportive References	Students are, however, recommended to refer to the following textbooks and dictionaries: - Gazalah, H (2012). *A Textbook of Literary Translation*. Konooz Al-Marifa. - Al-adwari, M (2017). Arabic-English/English-Arabic Literary Translation and Its Cultural Complexities. CreateSpace Independent Publishing Platform. - Shiyab, Said. "Borgesian Rewriting: Burton's Arabian Nights", in Translation Review, University of Dallas, Texas, University of Dallas Center for Translation Studies and The American Literary Translators Association (ALTA), No. 73 (2007) pp. 23-29. - Momani, Islam & Malkawi, Nibal & Smadi, Mona & Khassawneh, Raid. (2018). Debate in Translating Nouns in the Holy Quran. International Research in Education. 6. 10.5296/ire.v6i2.11908. - Journal of Muslim World League; Manar as-Sabeel; Islamic Future young Muslim Digest
Electronic Materials	http://www.alharamain.gov.sa/index.cfm https://khutabaa.com/en https://sunnah.com/ https://www.almaany.com/
Other Learning Materials	Translation Software: CAT Tools

2. Required Facilities and equipment

Items	Resources
facilities (Classrooms, laboratories, exhibition rooms, simulation rooms, etc.)	Well-equipped classroom with a smart board, data show.
Technology equipment (projector, smart board, software)	Electronic whiteboards, movable whiteboards, projector, and educational software, cables to connect laptops to projectors and either speakers or CD players for audio educational materials.
Other equipment (depending on the nature of the specialty)	High-speed internet and intranet connections.

F. Assessment of Course Quality

Assessment Areas/Issues	Assessor	Assessment Methods
Effectiveness of teaching	• Students • Teacher • Program Coordinator • Peer Reviewers	• Questionnaires. • Direct feedback. • Peer reviews reports. • Class observations and reviews. • Annual staff reports. • Course and program reports.
Effectiveness of students assessment	• Teacher • Program Coordinator	• Questionnaires • Direct feedback. • Peer reviews reports. • Class observations and reviews. • Annual staff reports. • Course and program reports. • Exam paper evaluation
Quality of learning resources	• Teacher • Program Coordinator	• Questionnaire. • Course and program reports.
The extent to which CLOs have been achieved	• Teacher • Program Coordinator	• Exam results analysis. • Course and program reports.
Effectiveness of improvement plans	• Teacher • Program Coordinator	• Course and program reports.

Assessor (Students, Faculty, Program Leaders, Peer Reviewer, Others (specify)
Assessment Methods (Direct, Indirect)

G. Specification Approval Data

COUNCIL /COMMITTEE	
REFERENCE NO.	
DATE	